

Воспитание детей на двух языках

Успех двуязычности детей, требует от родителей терпения и настойчивости. В настоящее время, перемещаться из страны в страну стало значительно легче, и некоторые семьи меняют и место жительства, и языковую среду. В таких случаях родители, как правило, хотят, чтобы их дети одинаково свободно владели, как языком страны проживания, так и родным языком страны происхождения. Двуязычность дает очень большие преимущества для учебы и для карьеры, повышая конкурентную способность человека и значительно расширяя его возможности и кругозор.

Некоторые пребывают в плену иллюзии, что добиться двуязычности просто, но так могут считать только те, кто не сталкивался с этой проблемой непосредственно. В реальности все намного сложнее, и я попытаюсь, используя собственный опыт, дать рекомендации. Согласованность действий. Цель двуязычности ребенка заключается в том, чтобы он «владел!!!» обоими языками в одинаковой степени – изъяснялся свободно и без акцента. Первым препятствием к достижению этой цели являются, как ни странно, не способности ребенка, а рассогласованность, как желаний, так и действий родителей. Если в двуязычности заинтересован только один из членов семьи, то все потуги сделать ребенка по-настоящему двуязычным не принесут желаемого результата. Для достижения успеха все члены семьи должны согласиться с тем, что ребенка следует воспитывать двуязычным. Терпение. На первых порах может показаться, что двуязычные дети несколько отстают в развитии от сверстников, но это не повод для беспокойства. Каждый ребенок развивается в своем собственном темпе вне зависимости от того одноязычное воспитание или двуязычное. Нельзя ни в коем случае сравнивать своих детей с другими и требовать от них высокой скорости развития, а тем более отказываться от двуязычного воспитания при первых же неудачах. Наличие системы. Бессистемное двуязычное воспитание принесет больше вреда, чем пользы. Необходимо создать для ребенка два равноценных языковых пространства. С языком страны проживания проблем обычно не существует. Ребенок имеет возможность общаться с другими детьми и взрослыми в детском саду, в школе, в магазине на улице. С языком страны происхождения сложнее. Для обеспечения полноценной языковой среды для «второго» языка, по крайней мере, один из членов семьи должен активно общаться с ребенком исключительно на «втором» языке. Такое общение не должно сводиться к примитивным бытовым диалогам. Необходимо наряду с языковой средой погружать ребенка и в культурную среду. Читать сказки, проводить на втором языке развивающие занятия.

Поддерживание интереса. Дети – существа рациональные и для того, чтобы успешно прививать им знания второго языка, необходимо обеспечить такие условия, при которых ребенок будет ощущать необходимость в знании этого языка. Если такой необходимости не будет, ребенок может попросту отказаться говорить на языке страны происхождения. Кроме взрослого, с которым дети будут «вынуждены» общаться на втором языке, можно обеспечить дополнительные условия общения. Следить, чтобы ребенок общался с такими же детьми из двуязычных семей или в школе посещал занятия, где дети изучают его второй язык как предмет. Короче говоря, создать такую среду существования, в которой ребенок будет ощущать «нужность» второго языка, а иногда испытывать чувство некоторого здорового превосходства над сверстниками по причине своего умения свободно владеть этим языком.